Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

https://archive.org/details/novellainvernaco00angi

1465

NOVELLA

IN

VERNACOLO PISANO

DI

BEPPE DELL' ANGIOLO

PISA
TIPOGRAFIA VALENTI

1876.

ER CÈO[1]

NOVELLA

(IN VERNACOLO PISANO)

(1) Il Cieco.

NOVELLA

IN

VERNACOLO PISANO

DI

BEPPE DELL' ANGIOLO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

PISA
TIPOGRAFIA VALENTI

1876.

L' Autore intende valersi de' diritti di proprietà accordatigli dalle vigenti Leggi, e dichiara di ritenere come falsificate tutte le copie di questo Libro non munite della seguente firma

G. Di Angiolo

856 An4
Oc

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Quand' ero Bambinetto mi guardava
Una paziente e buona Vecchiarella,
Le mie bizze soffriva, e le calmava
Spesso col raccontar qualche Novella,
Cosa alla quale poi mi accorsi che
Essa godeva, almeno quanto me.

Passarono que' tempi, la Fantesca
Più non esiste, ma la sua parlata
L' ho ancora nelle orecchie fresca fresca,
Parmi sempre di udirla faticata
Contar la Storia, ch' or mi studierò
Di narrar come lei me la insegnò.

Percui, se alla completa intelligenza
Del fatto troverete qualche ostacolo,
Armatevi d' un poco di pazienza,
La Vecchia era Pisana, e il suo Vernacolo
Accrescea di spropositi: protesto
Ch' io riproduco fedelmente il Testo.

STACKS
DEC 31 1953

« C' era 'na vorta 'n[1] povero Bracciante
Che lo 'hiamavan tutti Cesarino,
Si 'ntoppò 'n d' una[2] Donna benistante
Che aveva 'n pal[3] di Fondi e 'n[4] Poderino,
E 'n quanto la racconto se la 'ntesano,
Prima si 'ombinonno, e po' si presano.[5]

Fatto ver pateracchio si 'redeva,[6]
Cesare, d' un dove'[7] più lavorà',
Ma Nena, olmai su' Moglie, 'un[8] la 'ntendeva,
Attarchè principionno a quistionà',
E s' avveddano, ognun dar canto suo,
Propiamente d' ave' sbagliato buo.[9]

La Donna avara tilchia[10] doventava
Sempre più, tra le tante 'ose strane,
Ar su'[11] Marito spesso rinfacciava
E faceva stentà' quer po' di pane,
Che unni[12] giolno più nero e risecchito,
Di' si poteva 'r[13] vero pan pentito.

Cesare che buscava a malapena[14]
Da fummà', si sarebbe anco adattato
A stare allo stecchetto,[15] pulchè Nena
Nun avessi po' speso er rispialmato[16]
Pel fa' gode' du' 'Òlvi[17] che abboccavano,
E che sempre dintolno ni[18] ronzavano.

'Nsenza[19] Figlioli, 'nsenza occupazione,
Fece presto a ridussi bacchettona:
S' avvotì tutt' a 'n tratto[20] a San Celbone,
Aveva sempre 'n mano la 'orona;
La sera fitta 'n Chiesa lì a pregà'
'Nsinchè 'r Sèlvo 'un istava pel serrà'.[21]

Quando le 'ose toccan lo 'nfinito[22]
Danno 'n der[23] naso, 'osì donque 'ndò:
Che 'no[24] stinco di Santa ver[25] Marito
Martrattassi, alle gente 'un ni c' entrò,
Fecian più d' un giudizio arrisiato,
E fu detta la Ganza der Curato.

Queste voce si spalsan[26] da se stesse,
E pareva 'na 'osa 'ndescrivibile[27]
Che Cesarino nun le risapesse:
Defatti, 'ome dio, nun[28] fu possibile
Duralla, e finarmente ritrovò
Chi tale quali gnene spifferò.

L' 'Omo era vieto vieto,[29] era 'ncapace
Di fa' male a 'na mosca: quanto ar vitto
Celcava menà' 'r bono pella pace,[30]
Ma sopr' a' tolti nun istava zitto,
E alla Moglie, più sodo[31] che poteva,
Fece 'ntende' che colna 'un ne voleva:

O San Celbone! voi che pruteggete
Vesta Sèlva 'ndegnissima ('scramò[32]
Nena) ditelo voi, che lo sapete,
Cosa ci faccio 'n Chiesa? dove vò?
Confondetelo voi chi m' assassina:
Tutte 'alugne, povera meschina!

E piangi che ti piango,[33] e lì spelgiura,[34]
Che lei è 'na Donna che nun tien ronzoni,[35]
Che ni stia dreto, che nun ha paura:
Poi si fece vieni le 'onvurzioni,
E Cesare, che a reggella provò,
Un ber pugno 'n der muso si beccò.

Veduta vella tar[36] disperazione,
In sur primo rimase dispiacente,
Ma poi fatta e rifatta refressione
Ch' un c' è da crede' mai Donna piangente,
Seguitando 'r Paese a molmorà',
Dicise di volessi 'sincerà'.[37]

E 'n giolno,[38] prima dell' Avemmarìa,
Di nascosto alla 'Hiesa si poltò,
Poi, dall' uscetto della Sarestìa,
Andiede 'n Coro, e ci si rimpiattò
In d' una celta tale posizione,
Che ni restava 'n capo San Celbone.

Ci si vedeva propio a malapena
Quando, da 'n panconcino di sur canto,
Sente pian piano avvicinassi Nena,
Ni si 'nginocchia lì davanti ar Santo,
Pregando 'n modo che pote' capì',
Che allo 'ncilca vieniva a dì' così:

Voi che scendesti ar Celo,[39] e che accettato
Fusti alle grolie, giacchè pel disgrazia
Marito tanto 'niquo[40] m' è toccato,
O San Celbone! fatimi la grazia
Di liberammi, e se nun vor crepà',
Armeno armeno fatilo acceà'.

E seguitando 'n questi 'omprimenti,
Suppriava 'on tanta mai passione,
Che a Cesare eran presi e' giramenti
Di sartà' fora e danni 'na lezione,
Ma poi pensò che fussi più prudente
Buscheralla 'n d' un modo diferente.

Finse che 'r Santo rispondessi a lei,
E disse, a voce mezza soffoata:
Se donque voi che 'r tu' Marito accehi
N' hai da fa' fà'[41] più d' una scolpacciata
Di 'Apponi, e di robbe saporite;
Le tu' pleci[42] saranno isaudite.

Nena tremò gualdando 'r Tabelnaòlo,
E a 'n tratto 'un seppe 'osa si pensà':
Un po' lo 'rede' sogno, 'un po' miraolo;
Pianse. Vienuto 'r Sèlvo pel serrà',
Baciò tre vorte 'n terra, e se ne 'ndò,
Mentre, di dreto, Cesare svignò.

A casa stette mezza 'ncitrullita,
E trattò con più assai bona maniera;
Cesare la voleva fa' finita
Pelchè ni ribolliva la preghiera.
Da quer mumento 'un ni lasciò più poso,
E doventò cattivo e profidioso.[43]

Qui bisogna tolnare 'n passo addreto,
E di' che allora spesso 'apitava
Da Nena 'r Sol Maestro, 'n celto fèto[44]
Che coll' occhi le Donne le mangiava:
Cesare risoluto, da quer giolno,
Disse ch' un lo voleva più dintolno.

A lei vesta tar cosa 'rivò tanto
Che pianse, urlò, ma 'un la potè' spuntà':
Fissa 'n delle parole che dar Santo
Aveva 'ntese, vorse 'n po' provà',
E 'mprincipiò a trattare Cesarino
A Toltelli, 'Apponi, e bravo Vino.

Mangia (diceva) 'un ti lascià' pati',
Ho fatto meglio 'r conto, 'osa voi?
'Un c' è Figlioli, rispialmà', pel chì?
Pelchè rida varcuno mòlti noi?
Piglia 'n' antr' ala, giù questa 'oscina,
Domani tiro 'r collo a 'na Tacchina.

E Cesarino 'une 'ntendeva a sóldo,[45]
Mangiava 'r doppio di ver che bisogna,
Polli, Pasticci, Sogliole, Biló̀ldo,[46]
Dicendo, fra di se: brutta 'arogna,
A acceare a mi' modo presto faccio,
Ma prima vo' mangiatti 'r fegataccio.

Eran du' settimane che durava
Vella 'uccagna,[47] Cesare sentì
Che di ver gusto 'n lungo nune 'ndava,[48]
E si dicise di 'nviare a di',
Che aveva preso 'n córpo[49] di sereno,
E ni pareva di vedecci meno.

Rispirò Nena di 'onsolazione,
E disse: sarà effetto d' appetito,
Poi 'ólse a prende' 'n pezzo di 'Appone
Per isbrigà più meglio 'r su' Marito,
E tanto fece, e tanto lo 'nzeppò,
Che 'r miraolo fu ch' un iscoppiò.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

Cesare pieno propio 'ome 'n 'ovo,
Smanioso di 'onfonde' quella trista,
Si lamentò mortissimo di novo
Dello 'ndebolimento della vista,
E allolchè la su' pancia ar cormo fù
Gridò: sai Nena? nun ci vedo più.

Lei finse dare 'n gran disperazione,
Vorse fussi 'r Cerusio 'hiamato,[50]
E accese du' 'andele a San Celbone,
Quando 'r Dottore, doppo visitato
Cesare, n' ebbe detto, che 'n sostanza
'Un ci scolgeva 'n filo di speranza.

Ora si vien pel di', ma l' occasioni
Alle vòrte 'n dell' omo aguzzan l' alte:
Cesare, stato messo tra' minchioni,
Poltava 'osì bene la su' palte
Che 'ngannò Moglie, Medio, e 'ngannati
Rimasen anco e' fulbi[51] più trincati.

Nun si levava mai solo dal letto,
Nun si moveva 'nsenza èsse' menato,
Se aveva 'na pelsona dirimpetto
Figurava di 'redella da 'n lato,
E tanto fece, e tanto armanaccò,
Che a quello che voleva ci 'rivò.

Passati e' primi giolni di 'nceltezza,
E quando Nena si 'rede' siura,
Disse ar Maestro, piena d' allegrezza,
Che 'ndessi pure 'n casa addirittura,
Che Cesarino, 'n grazia a San Celbone,
Era acceato 'nsenza rimissione.[52]

E quello nun si stiede a fa' pregà',
Si ficcò lì da lei mattina e sera,
Cesare finse d' un se n' ammascà',[53]
E, gualdando attravelso a 'na poltiera,
Vedde du' vorte 'r bravo Maestrino
Che prese Nena per er ganascino.

Allora piano piano 'avò un legno
Preparato pel simile occorrenza,
E quando poi le 'ose funno ar segno
Che 'un potiede più regge' la pazienza,
Sartò fora a menà' botte da cehi,
E conciò tutti e dua pell'Agnusdei.[54] »

Qui la Vecchia finì costantemente
Allorchè questa Storia mi narrò,
Ne a me, da Bambinetto, venne in mente
Di domandar se Nena poi cangiò:
Ma stando a quel che vedesi accadere
Si sà ciò che dobbiamo ritenere.

Cambiano i Tempi, mutan le Stagioni,
Variano i Saggi i casi secondando:
Cangian Governo e guida le Nazioni,
Ma le Donne portate al contrabbando,
Regola stabilita e generale,
Crepano col pensiero vòlto al male.

NOTE

1 una volta un 2 s' intoppò in una 3 un paro 4 e un 5 si combinarono, e poi si presero (per sposarono) 6 quel pateracchio (per, affare, negoziato) si credeva 7 di non dovere 8 non 9 propriamente di avere sbagliato buco (per, presa una risoluzione contraria al proprio interesse) 10 tirchia (per, spilorcia) 11 suo 12 ogni 13 dire si poteva il 14 buscava (per, guadagnava a stento) 15 stare allo stecchetto (per, stare in strettissima economia) 16 non avesse poi speso il risparmiato 17 per far godere due Corvi 18 le 19 Senza 20 tutta ad un tratto 21 Fino a tanto che il Servo non stava per serrare 22 le cose toccano l' infinito (per, vanno agli eccessi) 23 nel 24 uno 25 quel 26 queste voci si sparsero 27 una cosa indescrivibile (per, inconcepibile) 28 come dico non 29 l'Uomo era quieto quieto 30 menare il buono per la pace (per, pazientare per non turbar la pace) 31 più sodo (per, più energicamente 32 questa serva indegnissima esclamò 33 piangi che ti piango (per, piangendo dirottamente) 34 spergiura (per, giura ripetutamente) 35 ronzoni (per, amanti) 36 quella tale 37 sincerare (per, persuadere, vedere come veramente stanno le cose) 38 un giorno 39 scendesti (per, ascendeste al Cielo) 40 iniquo 41 gli hai da far fare 42 le tue preci 43 profidioso (per, piccoso, contraddittore) 44 il Signor Maestro, un certo fèto (per, uomo capace di tutto, specialmente in genere furberia) 45 non intendeva a sordo (per, non se lo faceva dir due volte 46 Bilordo (per, Mallegato, il Popolo chiama così un' insaccato di sangue cotto di Maiale) 47 quella Cuccagna 48 che di quel gusto in lungo non andava 49 un colpo 50 volle fosse chiamato il Chirurgo 51 rimasero anche i furbi 52 senza remissione (per, definitivamente, senza rimedio) 53 di non se ne ammascare (per, non accorgersene) 54 tutti e due per l' Agnus Dei equivale al dire che li conciò pel di delle feste.